

5. UTILIZAÇÃO DO APARELHO DE GÁS

- A botija e o aparelho de gás deverão assentar sempre sobre uma superfície firme ao serem utilizados.
- Rode o botão de regulajão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (2) e acenda imediatamente o combustor (premindo o botão de ignição (9) nos casos standard).
- Ajuste a chama rodando o botão de regulajão (2).
- O aparelho só deve ser utilizado quando estiver perfeitamente na vertical. Nunca mude de posição um aparelho aceso. A chama pode apresentar aspecto tremulante antes do aparelho estar quente, ou quando este é movido de forma demasiado violenta.
- Após a utilização verifique se a válvula está completamente fechada (rodando ao máximo o botão de regulajão no sentido dos ponteiros do relógio).
- Deverá ser guardada uma distância conveniente de materiais passíveis de combustão. A distância do tecto deverá ser de pelo menos 500 mm e da parede de pelo menos 250 mm, em **CASO CONTRÁRIO** há risco de incêndio.

6. SUBSTITUIÇÃO DA BOTIJA DE GÁS

- Feche a válvula completamente. Verifique se a chama está extinta e de que não há outra chama acesa na proximidade. A botija deve ser mudada no exterior e longe da presença de outras pessoas. Desenrosque o aparelho/válvula da válvula da botija e substitua a anilha vedante se tiver fissuras ou estiver gasta. Evite enroscar enviesadamente, fazendo com que a válvula do aparelho fique direita em relação à rosca da botija, e aperte só manualmente, cfr. a descrição do ponto 4.

7. MANUTENÇÃO

- Se por qualquer razão a pressão do gás baixar, ou se não for possível acendê-lo, verifique se há gás na botija (3). Se de facto houver observe se o bocal (10) não está entupido.
- Limpesa do bocal.** Feche completamente o botão de regulajão (2) e desenrosque o aparelho da botija de gás (3).
- Desaperte a válvula do aparelho separando-o do combustor.
- Desenrosque o bocal (10) com uma chave de porcas de 6 mm, ou chave Primus para bocal 720610.
- Limpe a embocadura soprando através do orifício frontal. Não use agulhas nem objectos similares para limpar a embocadura, pois podem danificar o orifício, tornando perigosa a utilização do aparelho.
- Volte a colocar o bocal e aperte-o com firmeza de modo a ficar totalmente vedado. Conecte de novo a botija de gás, de acordo com a descrição do ponto 4. Para maior segurança, verifique com água quente e detergente se a conexão está bem vedada. A conexão não está estanque se houver formação de bolhas.

8. CONTROLE E MANUTENÇÃO

- Verifique sempre se a anilha vedante está bem colocada e em boas condições. Faça isto sempre antes de montar o parelho de gás. Substitua a anilha se estiver deteriorada ou gasta.
- Há anéis-O novos à venda no revendedor mais próximo.

9. ASSISTÊNCIA TÉCNICA E REPARAÇÃO

- Se não conseguir rectificar qualquer avaria através das presentes instruções deve entregar o aparelho ao seu revendedor.
- Não tente fazer operações de manutenção ou de reparação que não venham prescritas nas instruções.
- Não introduza modificações no aparelho, a fim de não tornar perigosa a sua utilização.

10. PEÇAS SOBRESELENTEIS E ACESSÓRIAS

- Use apenas as peças sobresselentes e acessórios originais da marca Primus. Proceda com cuidado ao montar peças sobresselentes e acessórios, evitando pegar em peças quentes.
- Botijas de substituição: Na substituição as botijas use exclusivamente neste aparelho botijas de gás 2006, 2012, 2014, 2016 e 2018. Botijas de propano para aparelhos a propano, botijas de butano para a aparelhos a butano.
- Peças sobresselentes

731190	Bocal Propano
830606	Anel-O (900011)
830306	Embalagem(900010)
- Se tiver dificuldade em obter peças sobresselentes ou acessórios, contacte o seu distribuidor local Primus. Visite www.primus.se



2077/2089 PRIMUS KOGEBLUS
BRUGSVEJLEDNING

VIGTIGT: Gennemlæs nøje denne vejledning og bliv fortrolig med produktet, inden du sætter apparatet på gaspatronen. Gennemse jævnligt instruktionerne for at holde oplysningerne vedige. Behold denne vejledning til senere brug.

ADVARSEL: Sorg for tilstrækkelig ventilation. dette gasapparat forbruger luft (ilt). Det er forbundet med livsfare at anvende det i utilstrækkelig ventilerede rum. Hvis der anvendes flere gasapparater og/eller luftforbrugende apparater, der anvender gas, i samme rum, skal der sorges for ekstra ventilation.

ANBEFALES UDELUKKENDE TIL UDENDØRS BRUG.

1. INDLEDNING

- Dette apparat er kun beregnet til Primus gasflasker 2006, 2012, 2014, 2016, 2018. Propangasapparatet må kun forbindes til en gasflaske, der er mærket Propan. Et butangasapparat må kun forbindes til en gasflaske, der er mærket Butan.
- Det kan være farligt at forsøge at montere andre typer gasflasker.
- Gasforbrug: 186 g/h / 8.185 Btu/h ca. 2,4 kW propan ved 7 bars tryk. Gasforbrug: 200 g/h / 8.860 Btu/h ca. 2,5 kW propan ved 1 bars tryk.
- Dysestørrelse: 0,18 mm, 63255 Propan
- Dysestørrelse: 0,37 mm, 900512 Butan
- Dette apparat er i overensstemmelse med prEN 521, CAN-11.2-M79

2. SIKKERHEDS-INFORMATION (fig. 1)

- Sørg for, at apparatets tætninger sidder på plads og er i god stand, inden gasflasken monteres.
- Apparatet bør kun anvendes udendørs.
- Apparatet skal anvendes på en plan overflade.
- Sørg for, at der ikke er brændbare materialer i nærheden af gasapparatet, se afsnit 5.6.
- Skift altid gasflaske et sikert sted uden døre, i sikker afstand af åben ild og uden for andre menneskers rækkevidde.
- Kontrol af gassens i gasflasken skal altid ske udendørs. Kontrol af læskager må **ALDRIG** ske med åben ild. Anvend i stedet sæbevand.
- Brug aldrig et apparat med beskadigede eller ødelagte tætninger, og brug aldrig et apparat, der lækker, er beskadiget eller fungerer dårligt.
- Efterlad aldrig et tændt apparat uden overvågning.
- Lad ikke kogegrej koge tort.

3. HÅNDTERING AF APPARATET

- Pas på ikke at berøre varme dele på apparatet under eller efter brug.
- Opbevaring:** Skru altid gasapparatet af gasflasken, når det ikke er i brug. Gasflasken skal opbevares på et tørt og sikkert sted på god afstand af varmekilder. Undgå at bruge apparatet forkert eller til noget, det ikke er beregnet til.
- Apparatet skal behandles med forsigtighed. Pas på ikke at tabe det.

4. SAMLING AF APPARATET (fig. 2)

- Kontrollér, at skrueventilen (2) er lukket til (skruet helt med uret).
- Hold gasflasken (3) i lodret stilling, når apparatet slutter til.
- Anbring ventilen lige oven på gasflaskens ventil, se fig. 2.
- Skru gasapparatet på gasflasken. Pas på, at gevindet ikke går skævt. **BEMÆRK: Må kun skrues til med håndkraft. Hvis man skruer for stramt til, kan man beskadige gasflaskens ventil.**
- Kontrollér, at der opnås fuldstændig tætning for gassen. Hvis man skal kontrollere gassen, skal det ske udendørs. Kontrollér aldrig for gaslæskager ved hjælp af åben ild. Brug kun sæbevand, som påføres samlinger og tilslutninger. Enhver lækage vil da vise sig som bobler omkring lækageområdet. Hvis der opstår tvivl, eller man kan lugte eller høre gas, må man ikke soge at tænde apparatet. Skru gasapparatet af og indlevér det til Primus-forhandleren.
- Kontrollér, at brænderen er skruet tæt til. Kogeblusset er nu klar til brug.

5. BETJENING AF APPARATET

- Gasflaske og apparat skal altid anbringes på et fast og stabilt underlag.
- Drej ventilskruen mod uret (2) og tænd for blusset (4) med det samme (med Piezo-tænderen (99) hvis den er standard).
- Justér flammens størrelse ved at dreje på skrueventilen (2).
- Når apparatet er tændt, skal det blive stående opret og må ikke flyttes omkring. Flammen kan blive ustabil, hvis apparatet ikke er varmet helt op eller det flyttes for pludseligt.
- Sørg efter brugen for, at ventilen er helt lukket (skrueventilen er drejet helt med uret).
- Sørg for sikker afstand til brændbart materiale. Afstand til loft skal være mindst 500 mm, og til væg mindst 250 mm for at være sikker på at forebygge brand!

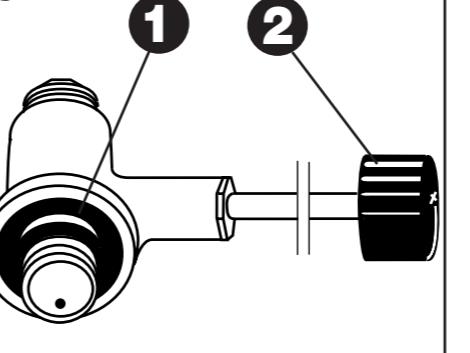


2077
2089

Design and Quality Primus AB Sweden
Tel: +46 8 564 842 30
www.primus.se

CE -0048-07

Fig 1



2077/2089 PRIMUS STOVE
INSTRUCTIONS FOR USE

IMPORTANT: Read these instructions carefully and familiarize yourself with the product before fitting the appliance to the gas cylinder. Review the instructions periodically to maintain awareness. Retain these instructions for future reference.

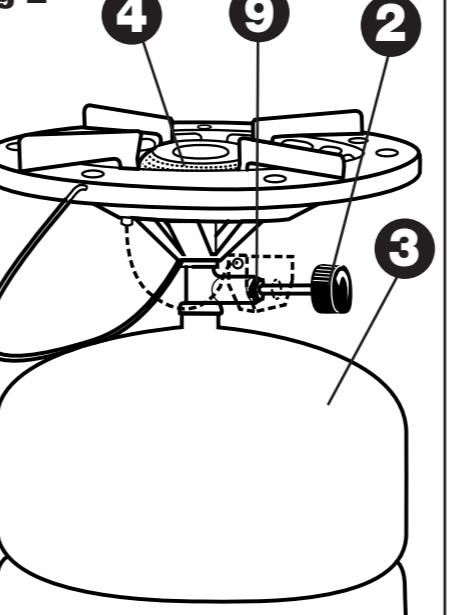
CAUTION: Provide ample ventilation. This gas appliance consumes air (oxygen). Do not use this appliance in an unventilated space to avoid endangering your life. If still more gas appliances and/or occupants using gas are added to the space additional ventilation must be provided.

RECOMMENDED ONLY FOR OUTDOOR USE.

1. INTRODUCTION

- This gas appliance shall be used exclusively with Primus gas cylinders 2006, 2012, 2014, 2016, 2018. A propane appliance shall be connected exclusively to a gas cylinder marked Propane. A butane appliance shall be connected exclusively to a gas cylinder marked Butane. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas cylinders.
- Gas consumption: 186 g/h / 8.185 Btu/h ca. 2,4 kW propane at 7 bar pressure. Gas consumption: 200 g/h / 8.860 Btu/h ca. 2,5 kW butane at 1 bar pressure.
- Jet nipple size: 0,18 mm, 63255 Propane
- Jet nipple size: 0,37 mm, 900512 Butane
- This appliance complies with prEN 521, CAN-11.2-M79

Fig 2



2. SAFETY INFORMATION (fig. 1)

- Ensure that the appliance seals (1) are in place and in good condition before fitting the gas cylinder.
- The appliance should be used outdoors only.
- The appliance must be operated on a level surface.
- Make sure that no inflammable materials are near the gas appliance, see section 5.6
- Always change or fit the gas cylinder in a safe place outdoors, away from any open fire and out of the reach of other people.
- Always check the soundness of gas of the gas cylinder outdoors. **NEVER** check for leaks with an open flame. Check for leaks with soapy water.
- Never use an appliance with damaged or worn seals and never use a leaking, damaged or malfunctioning appliance.
- Never leave the appliance unattended when lit.
- Do not allow pans to boil dry.

3. HANDLING THE APPLIANCE

- Be careful not to touch hot parts of the appliance during, or after use.
- Storage:** Always unscrew the gas appliance from the gas cylinder when not in use. The gas cylinder should be stored in a dry safe place out of the reach of heat sources.
- Do not misuse the appliance, or use it for anything for which it has not been designed.
- Handle the appliance with care. Do not drop it.

4. ASSEMBLING THE APPLIANCE (fig. 2)

- Ensure that the control knob (2) is turned off (turned fully clockwise).
- Keep the gas cylinder (3) in an upright position when connecting the gas appliance.
- Place the valve squarely on top of the gas cylinder valve, see Fig.2.
- Screw the gas appliance onto the gas cylinder. Be careful not to fit the cylinder cross threaded. **NOTE. Screw hand tight only. Do not overtighten or you will damage the cylinder valve.**
- Ensure that a complete gas seal has been made. If you have to check the gas soundness of the appliance, do this outdoors. Do not check for leak with a naked flame. Use warm soapy water only, applied to the joints and connections of the appliance. Any leakage will show up as bubbles around the leakage area. If you are in doubt or you can hear or smell gas, do not attempt to light the appliance. Unscrew the gas appliance and return it to your local dealer.
- Make sure the burner is screwed down tightly. The stove is now ready for use.

5. OPERATING THE APPLIANCE

- Always operate the gas cylinder and appliance on a firm level of surface.
- Turn the knob anticlockwise (2) and light the burner (4) immediately (with the Piezo Igniter (9) if standard).
- Adjust the size of the flame by turning the control knob (2).

5.4 After lighting, operate the appliance upright and do not move it around. Flaring may occur if the appliance has not fully warmed, or if it is moved carelessly.

5.5 After use, ensure that the valve is fully shut (control knob turned fully clockwise).

5.6 Distance to inflammable materials must be ensured. Minimum distance to ceiling is 500 mm and to wall 250 mm. **To avoid a fire hazard these minimum distances must be complied with.**

6. CHANGING THE GAS CYLINDER

- Shut the valve completely. Make sure the flame is extinguished and that no other open fire is nearby. Change the gas cylinder outdoors and out of reach of other people. Unscrew the appliance/value from the valve of the gas cylinder and replace the O-ring sealing the appliance if it is cracked or worn. Avoid cross threading by putting the valve of the appliance squarely onto the thread of the cylinder and screw on hand tight only, as described in section 4.

7. MAINTENANCE

- If gas pressure drops or the gas does not light, check if there is any gas left in the cylinder (3). If so, the Jet Nipple (10) might be blocked.
 - Cleaning the Jet Nipple**
 - Fully turn off the control knob (2) and unscrew the cylinder (3).
 - Unscrew the valve of the appliance from the burner.
 - Unscrew the jet nipple (10) by using a 6 mm spanner or Primus 720610 jet nipple spanner.
 - Clean out the Jet Nipple by blowing through the tiny hole at the front. Do not use an incorrect size picker or any type of pin etc. to clean the blockage or you may damage the hole and make the appliance unsafe.
 - Re-fit the Jet Nipple and screw it on tightly to ensure a gas seal. Re-fit the cylinder by following the description in section 4. For extra safety, check the joint with warm soapy water. If bubbles appear, the joint is not tight enough.

8. ROUTINE SERVICE AND MAINTENANCE

- Always ensure that the O-ring sealing is in place and in good condition. Always check this each time prior to fitting the appliance. Replace the O-ring if it is damaged or worn.
- New sealing O-rings are available from your local dealer.

9. SERVICE AND REPAIR

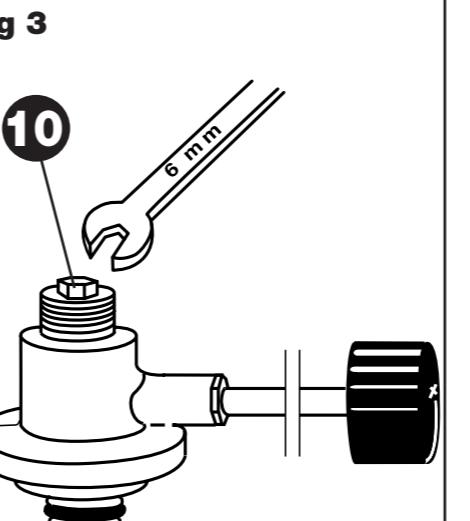
- If you cannot rectify any fault by following these instructions, return the appliance to your local retailer.
- Never attempt any other maintenance or repair.
- Never modify the appliance. This may cause the appliance to become unsafe.

10. SPARES AND ACCESSORIES

- Use only Primus brand spares and accessories. Be careful when fitting spares and accessories. Avoid touching hot parts.
- Replacement cylinders:** Use exclusively Primus Propane and Butane gas cylinders 2006, 2012, 2014, 2016, 2018 with this appliance, propane cylinder to be used with propane gas appliance and butane cylinder to be used with butane gas appliance.
- Spare parts

731190	Jet nipple Propane
830606	O-ring (900011)
830306	Gasket (900010)
- If you have difficulty in obtaining spare parts or accessories, contact your local Primus distributor. Visit www.primus.se

Fig 3

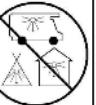


FOR YOUR SAFETY

- If you smell gas
1. Do not attempt to light appliance.
2. Extinguish any open flame.
3. Disconnect from fuel supply.

FOR YOUR SAFETY

Do not store or use gasoline or other liquids with flammable vapours in the vicinity of this or any other appliance.

DANGER**CARBON MONOXIDE HAZARD**

This appliance can produce carbon monoxide which has no odor. Using it in an enclosed space can kill you. Never use this appliance in an enclosed space such as a camper, tent, car or home.



Keep stove area clear and free from combustible materials, gasoline and other flammable vapors and liquids.



See too that no obstruction of combustion or ventilation occur.



See too that the flame on the appliance is steady. The flame shall always leave the stove straight upwards.

Note! Wind may press the flame down under the burner, if that happens stop the stove immediately and move it to a wind protected area.



When the stove is in storage, the gas canister has to be disconnected.

FR**POUR VOTRE SÉCURITÉ**

Que faire si vous sentez du gaz :

1. Ne pas tenter d'allumer l'appareil.
2. Éteindre toute flamme.
3. Couper l'alimentation en gaz à la source.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

Ne pas entreposer ni utiliser d'essence, ni d'autres liquides dont les vapeurs sont inflammables, à proximité du présent appareil ou de tout autre appareil.

DANGER**OXYDE DE CARBONE**

Le présent appareil peut produire de l'oxyde de carbone, un gaz inodore. L'utilisation de l'appareil dans un espace clos peut entraîner la mort. Ne jamais utiliser l'appareil dans un espace clos comme un véhicule de camping, une tente, une automobile ou une maison.



Écarter de la zone du réchaud tout matériel combustible, essence et autres vapeurs et liquides inflammables.



Veiller à ce qu'il n'y ait pas d'obstruction à la combustion ni à la ventilation.



Veiller à ce que la flamme de l'appareil soit stable. La flamme devrait toujours jaillir verticalement du réchaud. Attention! Le vent peut rabattre la flamme sous le brûleur. Si cela se produit, arrêter le réchaud immédiatement et le déplacer dans un endroit à l'abri du vent.



Lors de l'entreposage du réchaud, la cartouche de gaz doit en être séparée.

2077/2089 RÉCHAUD PRIMUS**FR****NOTICE D'UTILISATION**

IMPORTANT! Lire attentivement cette notice avant de raccorder l'appareil sur une bouteille de gaz, puis la conserver soigneusement pour pouvoir la relire de temps à autre en cas de besoin.

ATTENTION: Veiller à ce que la ventilation soit suffisante. Cet appareil à gaz consomme en effet de l'oxygène, aussi ne doit-il être utilisé que dans un espace bien aéré. Si le nombre d'appareils à gaz et/ou d'utilisateurs de gaz vient à augmenter par la suite, cela augmente dans la même mesure les besoins de ventilation.

IL EST EN FAIT RECOMMANDÉ DE N'UTILISER CES APPAREILS QU'EN PLEIN AIR.**1. GÉNÉRALITÉS**

1.1 Cet appareil à gaz est uniquement prévu pour bouteilles de gaz Primus 2006, 2012, 2014, 2016 ou 2018. Les brûleurs à propane doivent être exclusivement raccordés sur une bouteille marquée "propane", et les brûleurs à butane sur une bouteille marquée "butane".

1.2 Il peut être dangereux d'essayer de raccorder l'appareil sur d'autres types de bouteilles.

1.3 Consommation de gaz: environ 186 g/h / 8.185 Btu/h / 2,4 kW de propane sous une pression de 7 bars.

1.4 Consommation de gaz: environ 200 g/h / 8.860 Btu/h / 2,5 kW de butane sous une pression de 1 bar.

1.5 Diamètre d'injecteur: 0,18 mm, 63255, propane

1.6 Diamètre d'injecteur: 0,37 mm, 900512, butane

1.7 Cet appareil à gaz est conforme à la norme prEN 521, CAN-11.2-M79

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ (Fig. 1)

2.1 Contrôler que les joints (1) de l'appareil sont correctement positionnés et en bon état avant de raccorder la bouteille de gaz.

2.2 Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur.

2.3 Poser l'appareil sur un support plane.

2.4 Veiller à ce qu'il n'y ait aucun objet combustible à proximité, voir 5.6.

2.5 Le remplacement et le raccordement de la bouteille de gaz doivent s'effectuer en plein air. Eviter la proximité de toute flamme et tenir les spectateurs éventuels à distance.

2.6 Le contrôle du contenu de la bouteille de gaz doit obligatoirement s'effectuer en plein air. **Ne jamais** essayer de localiser une fuite avec une flamme. Utiliser de l'eau savonneuse.

2.7 Ne jamais utiliser un appareil à gaz dont les joints sont endommagés ou usés, ou qui fuit, est en mauvais état ou fonctionne mal.

2.8 Ne jamais laisser sans surveillance un appareil à gaz allumé.

2.9 Attention de ne pas brûler les récipients de cuisson en les laissant sur le feu sans surveillance.

3. MANIPULATION DE L'APPAREIL

3.1 Ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil en cours d'utilisation ou aussitôt après.

3.2 **Stockage:** Dévisser l'appareil de la bouteille lorsqu'il ne sert pas. Conserver la bouteille de gaz dans un emplacement sec et protégé, à distance de toute source de chaleur.

3.3 Ne pas utiliser l'appareil dans de mauvaises conditions, ni pour d'autres usages que celui pour lequel il est prévu.

3.4 Manipuler l'appareil avec précaution. Eviter de le laisser tomber.

4. MONTAGE DE L'APPAREIL (Fig. 2)

4.1 Contrôler que le bouton de réglage (2) est entièrement fermé (en le tournant à fond dans le sens des aiguilles d'une montre).

4.2 La bouteille de gaz (3) doit être en position verticale lors du raccordement de l'appareil.

4.3 Placer l'appareil de manière que sa valve s'adapte exactement sur celle de la bouteille de gaz (voir fig. 2).

4.4 Visser l'appareil sur la bouteille de gaz. Attention de ne pas fausser les filetages en visant de travers. **NOTA: Le vissage sur la bouteille de gaz doit s'effectuer uniquement à la main. Un serrage excessif pourrait en effet endommager la bouteille.**

4.5 Contrôler l'étanchéité du raccord entre l'appareil et la bouteille de gaz. Ce contrôle doit s'effectuer obligatoirement en plein air. Ne jamais essayer de localiser une fuite avec une flamme. Utiliser de l'eau savonneuse pour badigeonner les raccords. En cas de fuite de gaz, des bulles se forment alors aux alentours de la zone non étanche. En cas de doute quant à l'étanchéité d'un raccord ou si une odeur de gaz est perceptible, ne pas allumer l'appareil. Le dévisser de la bouteille et le rapporter au distributeur Primus.

4.6 Contrôler que le brûleur est correctement vissé. Le réchaud est alors prêt à fonctionner.

4.7 Veiller à ce que la flamme de l'appareil soit stable.

4.8 La flamme devrait toujours jaillir verticalement du réchaud.

4.9 Attention! Le vent peut rabattre la flamme sous le brûleur. Si cela se produit, arrêter le réchaud immédiatement et le déplacer dans un endroit à l'abri du vent.

4.10 Lors de l'entreposage du réchaud, la cartouche de gaz doit en être séparée.

5. UTILISATION DE L'APPAREIL

5.1 La bouteille de gaz et l'appareil doivent reposer tous deux sur un support stable lorsqu'ils sont utilisés.

5.2 Tourner le bouton de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (2) et allumer aussitôt le brûleur (4) (avec l'allumeur piézo-électrique (9) si l'appareil en est équipé).

5.3 Réglér la flamme avec le bouton (2).

5.4 L'appareil ne doit être utilisé qu'en position verticale. Il peut arriver que la flamme soit instable tant que l'appareil n'est pas suffisamment chaud ou si celui-ci a été déplacé un peu trop brusquement.

5.5 Après utilisation, veiller à refermer la valve (en tournant le bouton de réglage à fond dans le sens des aiguilles d'une montre).

5.6 Une distance minimum doit être respectée par rapport aux matières éventuellement combustibles. L'appareil doit par ailleurs être à au moins 500 mm du plafond et 250 mm d'une cloison pour évITER tout risque d'incendie.

6. REMPLACEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ

6.1 Fermer entièrement la valve. Contrôler que la flamme est éteinte et qu'il n'y en a aucune autre à proximité. Le remplacement de la bouteille de gaz doit s'effectuer en plein air, loin de tout spectateur éventuel. Dévisser l'appareil de la valve de la bouteille et remplacer le joint torique assurant l'étanchéité au niveau de l'appareil s'il est fissuré ou usé. Pour éviter de visser l'appareil de travers sur la nouvelle bouteille de gaz, le placer bien verticalement sur la valve de la bouteille, puis serrer uniquement à la main comme indiqué en 4 ci-dessus.

7. ENTRETIEN

7.1 Si la pression de gaz diminue pour une raison ou une autre, ou s'il n'est pas possible d'allumer le gaz, contrôler le contenu de la bouteille (3). Si celle-ci contient effectivement du gaz, vérifier si l'injecteur (10) n'est pas bouché.

7.2 **Nettoyage de l'injecteur.** Fermer entièrement le bouton de réglage (2) et dévisser l'appareil de la bouteille de gaz (3).

7.3 Dévisser la valve de l'appareil du brûleur.

7.4 Dévisser l'injecteur (10) avec une clé à fourche de 6 mm ou la clé spéciale Primus 720610.

7.5 Souffler dans le petit trou situé à l'extrémité pour nettoyer le gicleur. Ne pas utiliser d'aiguille ou autre instrument similaire, car cela pourrait endommager l'orifice, avec pour conséquence de rendre ensuite l'appareil dangereux.

7.6 Remettre l'injecteur en place et le visser jusqu'à obtenir une parfaite étanchéité. Raccorder à nouveau l'appareil sur la bouteille de gaz comme indiqué en 4 ci-dessus.

7.7 Par mesure de sécurité, contrôler l'étanchéité du raccord avec de l'eau savonneuse tiède. S'il se forme des bulles, l'étanchéité n'est pas satisfaisante.

8. CONTRÔLES ET ENTRETIEN

8.1 Contrôler systématiquement que le joint torique assurant l'étanchéité est correctement positionné et en bon état. Ce joint est à vérifier à chaque remontage de l'appareil sur une bouteille de gaz. Le remplacer s'il est endommagé ou usé.

8.2 Vous trouverez des joints toriques de recharge chez votre revendeur.

9. SERVICE APRÈS-VENTE ET RÉPARATIONS

9.1 S'il n'est pas possible de remédier aux défauts éventuels en suivant les instructions de cette notice, l'appareil doit alors être rapporté à votre revendeur.

9.2 Ne jamais procéder à d'autres interventions ou réparations que celles expressément spécifiées.

9.3 Ne jamais essayer de modifier l'appareil, ce qui pourrait le rendre dangereux à utiliser.

10. PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

10.1 Utiliser exclusivement les pièces de recharge et les accessoires Primus d'origine. Prendre toutes les précautions nécessaires lors du montage de ces pièces ou accessoires, et éviter de toucher les parties brûlantes de l'appareil.

10.2 **Bouteilles de recharge:** Seules doivent être utilisées des bouteilles de gaz Primus 2006, 2012, 2014, 2016 ou 2018, contenant du propane pour les appareils à propane et du butane pour les appareils à butane.

10.3 Pièces de recharge

731190 Injecteur propane

860606 Joint torique (900011)

860306 Joint torique (902349)

10.4 En cas de difficultés pour obtenir des pièces de recharge ou accessoires, contactez votre distributeur Primus local. Consultez le site suivant : www.primus.se

2077/2089 HORNILLO PRIMUS**ES****INSTUCCIONES DE USO****IMPORTANT:** Leer cuidadosamente estas instrucciones de uso antes de conectar el producto la botella de gas. Releerlas de vez en cuando para no olvidar nada sobre el funcionamiento del aparato y conservarlas para uso futuro.

ATENCIÓN: comprobar que la ventilación sea suficiente. Este aparato de gas consume el oxígeno del aire y sólo deberá emplearse en recintos bien ventilados para evitar peligros de asfixia mortal. Incrementar la ventilación del recinto si hay más aparatos de gas y/o usuarios.

SÓLO SE RECOMIENDA PARA USO AL AIRE LIBRE.**1. INTRODUCCIÓN**

1.1 Este aparato de gas deberá usarse exclusivamente con botellas Primus 2006, 2012, 2014, 2016, 2018. Los aparatos para gas propano sólo está permitido conectarlos a botellas de gas marcas propano. Los aparatos para gas butano sólo está permitido conectarlos a botellas de gas marcas butano.

1.2 Puede ser arriesgado intentar acoplar otros tipos de botellas de gas.

1.3 Consumo de gas: 186 g/h / 8.185 Btu/h / aprox. 2,4 kW propano a una presión de 7 bar. Consumo de gas: 200 g/h / 8.860 Btu/h / aprox. 2,5 kW butano a una presión de 1 bar.

1.4 Tamaño de boquilla: 0,18 mm, 63255 Propano

1.5 Tamaño de boquilla: 0,37 mm, 900512 Butano

1.6 Este aparato cumple con las reglas EN 521,

5. GEBRUIK VAN HET TOESTEL

- De gasfles en het toestel moeten in gebruik altijd op een stabiele ondergrond staan.
- Draai de regelknop tegen de klok in (2) en ontstek de brander (4) onmiddellijk (met de piezoaansteker (9) als deze standaard is).
- Stel de vlam af met de regelknop (2).
- Het toestel mag alleen rechtstaand worden gebruikt. Verplaats nooit een brandend toestel. Er kan dan een flakkerende vlam ontstaan voordat het toestel warm genoeg is of als het toestel te abrupt is verplaatst.
- Na gebruik ervoor zorgen dat de klep goed gesloten is (door de regelknop zo ver mogelijk met de klok mee te draaien).
- Zorg voor een veilige afstand tot ontvlambare materialen. De afstand tot een plafond of dak moet minstens 500 mm en tot een wand minstens 250 mm zijn.

6. GASFLES WISSELEN

- Sluit de regelklep helemaal. Verzeker u ervan dat de vlam gedoofd is en dat er geen open vuur in de buurt is. De gasfles moet buitenhuis worden gewisseld op een plaats waar zich geen andere mensen bevinden. Schroef het toestel/de klep van de gasflesklep en vervang de O-ring waarmee hettoestel is afgedicht als deze gebarsten of versleten mocht zijn. Voorkom het stukdraaien van de Schroefdraad door de klep van het toestel recht in de Schroefdraad van de gasfles te draaien en hem alleen met handkracht vast te draaien, zoals beschreven onder punt 4.

7. ONDERHOUD

- Als de gasdruk om welke reden dan ook valt, controleer dan of er nog genoeg gas in de fles zit (3). Als dit het geval is kan het zijn dat de afsluitklep (10) verstoppt is.
- Reinigen van afsluitklep.** Sluit de regelknop (2) helemaal en schroef het toestel los van de brander af.
- Schroef de klep van het toestel van de brander af.
- Draai het mondstuk (10) los met een 6 mm-sleutel of met Primus-mondstuksleutel 720610.
- Blaas door de kleine opening om het mondstuk schoon te maken. Gebruik geen naald of iets dergelijks voor het reinigen, omdat de opening kan beschadigd kunnen worden en het gasoestel gevaarlijk in het gebruik kan maken.
- Zet de afsluitklep weer op zijn plaats en schroef hem goed vast zodat de verbinding goed afgedicht is. Sluit de gasfles weer aan volgens de beschrijving onder punt 4. Controleer voor alle zekerheid de verbinding met warm zeepsop. De voog is niet naar behoren afgedicht als er zeepbelletjes gevormd worden.

8. INSPECTIES EN ONDERHOUD

- Vergewis u er altijd van dat de O-ring correct geplaatst is en in goede staat verkeert. Controleer dit altijd voordat het gasoestel gemonteerd wordt. Vervang versleten of beschadigde O-ringen.
- Nieuwe O-afdichtringen zijn verkrijgbaar bij uw dichtstbijzijnde winkelier.

9. SERVICE EN REPARATIES

- Als een eventueel defect niet kan worden verholpen met behulp van deze aanwijzingen, dient u het toestel naar uw plaatselijke winkelier te brengen.
- Probeer nooit zelf andere onderhouds- en reparatie-werkzaamheden uit te voeren dan hier beschreven.
- Breng nooit wijzigingen aan aan het toestel, omdat dit dan gevaarlijk in het gebruik kan worden.

10. RESERVEONDERDELEN EN TOEBEHOREN

- Gebruik uitsluitend originele Primus-onderdelen en -toebehoren. Wees voorzichtig bij het monteren van reserveonderdelen en toebehoren en pak geen hete onderdelen vast.
- Wisselflessen:** Gebruik voor dit toestel uitsluitend propaan- en butaan-flessen van Primus met de aanduiding 2006, 2012, 2014, 1016 of 2018. Gebruik voor propaan-toestellen alleen propaanflessen en voor butaan-toestellen butaanflessen.
- Reserveonderdelen
731190 Mondstuksleutel Propaan
830606 O-ring (900011)
830306 Pakking (900010)
- Neem contact op met de plaatselijke Primus-distributeur als u problemen hebt bij het verkrijgen van reserveonderdelen of accessoires. Ga naar www.primus.se.

2077/2089 FORNELLO PRIMUS



ISTRUZIONI PER L'USO

IMPORTANTE: Leggere accuratamente le seguenti istruzioni prima di montare la bombola del gas sull'apparecchio. Consultare periodicamente le istruzioni per essere sempre certi di usare l'apparecchio nel modo migliore e più sicuro. Conservare queste istruzioni per future necessità.

ATTENZIONE: Controllare che l'ambiente sia ben ventilato. Questo apparecchio a gas consuma ossigeno e non va usato in ambienti scarsamente ventilati. Prima di mettere in esercizio altri apparecchi a gas, verificare la ventilazione del locale.

SI CONSIGLIA DI USARE QUESTO APPARECCHIO SOLO ALL'APERTO!

1. INTRODUZIONE

- Per questo apparecchio a gas usare solo bombole Primus 2006, 2012, 2014, 2016, 2018. Con gli apparecchi a propano usare solo bombole di gas propano, mentre per quelli a butano usare solo gas butano.
- L'impiego di altre cartucce o bombole di gas può essere pericoloso.
- Consumo di gas: 186 g/h / 8.185 Btu/h circa 2,4 kW propano a 7 bar di pressione Consumo di gas: 200 g/h / 8.860 Btu/h circa 2,860 kW butano a 1 bar di pressione
- Dimensioni dell'ugello: 0,18 mm, 63255 propano Dimensioni dell'ugello: 0,37 mm, 900512 butano
- Questo apparecchio è omologato secondo EN 521, CAN-11.2-M79
- Evitare di schiacciare il tubo. Controllare che **TUBO NON SIA USURATO**.

2. CONSIGLI PER UN USO SICURO (Fig. 1)

- Controllare che le garniture dell'apparecchio (1) siano integre e montate correttamente prima di collegare la bombola di gas.
- Questo apparecchio a gas è destinato al solo uso all'aperto.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana.
- Controllare che non vi siano oggetti infiammabili nelle vicinanze. Vedi punto 5.6
- Eseguire il montaggio o la sostituzione della bombola all'aperto o in un ambiente ben ventilato. Assicuratevi che non vi siano fiamme aperte o altre persone nelle vicinanze.
- Il controllo del gas nella cartuccia va effettuato solo all'aperto. Il controllo di eventuali perdite **non va mai** eseguito con fiamme. Usare invece acqua saponata.
- Non usare l'apparecchio se presenta garniture danneggiate o schiacciate, se perde, se è danneggiato o se funziona male.
- Non abbandonare mai un apparecchio acceso.

3. USO DELL'APPARECCHIO A GAS

- Non toccare mai le parti calde dell'apparecchio mentre è acceso o subito dopo averlo spento.
- Custodia:** Svitare la bombola del gas dall'apparecchio, quando questo non viene usato. La bombola va conservata in luogo fresco e asciutto, dove non ci siano sorgenti di calore.
- Non usare impropriamente l'apparecchio, per usi diversi da quelli a cui è destinato.
- Maneggiare l'apparecchio con cura. Non farlo cadere.

4. MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO A GAS (Fig. 2)

- Controllare che il rubinetto (2) sia chiuso (girandolo completamente in senso orario).
- Tenere la bombola (3) rivolta verso l'alto al momento di collegarla alla valvola.
- Posizionare la valvola dritta sopra la bombola (vedi Fig. 2)
- Avvitare con cura la bombola alla valvola fino a toccare la garnitura della valvola stessa. Curare che l'avvitatura per la connessione alla bombola sia ben effettuata. **N.B! Per avvitare la bombola all'apparecchio usare solo le mani. Se viene serrata troppo, la bombola può danneggiarsi.**
- Controllare la tenuta contro la bombola. Il controllo va effettuato solo all'aperto. Il controllo di eventuali perdite **non va mai** eseguito con fiamme. Usare invece acqua saponata, applicata intorno alle connessioni e ai raccordi. In caso di sospette perdite o se si sente odore di gas, non accendere

l'apparecchio. Svitare la bombola e riconsegnare l'apparecchio al vostro rivenditore Primus.

- Controllare che il bruciatore sia ben avvitato. Il fornello è pronto all'uso.

5. USO DELL'APPARECCHIO A GAS

- L'apparecchio e la bombola devono essere appoggiati su una superficie solida e piana.
- Girare il rubinetto (2) in senso antiorario e accendere subito il bruciatore (4) (con l'accendino piezoelettrico (9) se in dotazione).
- Regolare la fiamma agendo sul rubinetto (2).
- L'apparecchio va usato solo in posizione verticale. Non spostare mai un apparecchio acceso. Prima che l'apparecchio sia caldo o se viene spostato troppo energicamente la fiamma può risultare instabile.
- Dopo l'uso chiudere bene il rubinetto (girandolo completamente in senso orario).
- Osservare le distanze di sicurezza dai materiali infiammabili. Distanza dal soffitto almeno 500 mm e dalle pareti almeno 250 mm. **ALTRIMENTI** sussiste il pericolo di incendio.

6. SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA DEL GAS

- Chiudere la valvola completamente. Controllare che la fiamma sia spenta completamente e che non ci siano altre fiamme aperte nelle vicinanze. La bombola va sostituita all'aperto dove non ci sono altre persone. Svitare la bombola dalla valvola e sostituirla la garnitura che tiene contro il fornello, se schiacciata o lesionata. Avvitare correttamente posizionando la valvola dritta sopra la flettatura della bombola e avvitandola con la mano, secondo quanto descritto al punto 4.

7. MANUTENZIONE

- Se la pressione del gas diminuisce o se il gas non si accende, controllare che vi sia gas nella bombola (3). In caso affermativo, controllare che l'ugello (10) non sia ostruito.
- Pulizia dell'ugello.** Chiudere completamente il rubinetto (2) e svitare la bombola (3).
- Svitare la valvola dal gruppo il bruciatore.
- Svitare l'ugello (10) con una chiave aperta da 6 mm oppure con l'utensile Primus 720610 per l'ugello.
- Soffiare attraverso il foro, per pulire l'ugello. Non usare aghi o simili per pulire l'ugello, per evitare di danneggiare il foro e quindi rendere pericoloso l'uso dell'apparecchio.
- Rimontare l'ugello e avvitare completamente.
- Rimontare la bombola e secondo quanto al punto 4. Per una maggior sicurezza controllare la tenuta con acqua calda saponata. Se si formano bollicine, la tenuta è insoddisfacente.

8. CONTROLLO E MANUTENZIONE

- Ogni volta che si monta la bombola controllare e sostituire la garnitura che tiene contro il fornello, se schiacciata o lesionata.
- Le garniture sono in vendita presso il rivenditore più vicino.

9. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

- In caso di guasto non risolvibile con le presenti istruzioni, consegnare l'apparecchio a gas al vostro rivenditore di Primus.
- Non effettuare interventi diversi da quanto descritto.
- Non apportare modifiche all'apparecchio, il cui uso potrebbe diventare pericoloso.

10. RICAMBI E ACCESSORI

- Usare solo ricambi e accessori originali Primus.
- Procedere al montaggio di ricambi e accessori con la massima cura e non toccare parti calde.
- Bombola di ricambio:** Per questo apparecchio usare solo bombole di gas butano o propano originali Primus 2006, 2012, 1014, 2016, 2018, butano se l'apparecchio prevede l'uso di butano o propano se prevede l'uso di propano.
- Ricambi
731190 Ugello Propano
830606 Anello torico (900011)
830606 Guarnizione (900010)
- In caso di difficoltà nel reperire pezzi di ricambio o accessori, contattare il distributore locale Primus. Visitare www.primus.se

2077/2089 PRIMUS KOCHER



GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIG: Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es an die Flasche anschließen. Lesen Sie die Anleitung regelmäßig erneut durch, um wichtige Punkte nicht zu vergessen. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Sie sie im Bedarfsfall schnell wieder zur Hand haben.

WARNING: Sorgen Sie für ausreichende Lüftung. Dieses Gasgerät verbraucht Luft (Sauerstoff). Verwenden Sie, um Ihr Leben nicht zu gefährden, dieses Gerät nicht in einem unbelüfteten Raum. Sorgen Sie für zusätzliche Belüftung, wenn Sie zusätzliche Gasgeräte verwenden und/oder wenn zusätzliche Personen anwesend sind. Verwendung ausschließlich im Freien empfohlen!

1. EINFÜHRUNG

- Dieses Gasgerät ist für die ausschließliche Verwendung mit Primus Gasflaschen 2006, 2012, 2014, 2016 und 2018 vorgesehen. Ein Propangasgerät darf nur an eine Gasflasche mit der Kennzeichnung "Propan" angeschlossen werden. Ein Butangasgerät darf nur an eine Gasflasche mit der Kennzeichnung "Butan" angeschlossen werden.

- Der Versuch, andere Gasflaschen anzuschließen, kann Gefahr bedeuten.
- Gasverbrauch: 186 g/h / 8.185 Btu/h circa 2,4 kW Propan bei 7 bar Druck Gasverbrauch: 200 g/h / 8.860 Btu/h circa 2,5 kW Butan bei 1 bar Druck
- Düsengröße: 0,18 mm, 63255 Propan Düsengröße: 0,37 mm, 900512 Butan
- Dieses Gerät entspricht prEN 521, CAN-11.2-M79

2. SICHERHEITSHINWEISE (Abb. 1)

- überzeugen Sie sich vor Anschluß der Gasflasche davon, daß die Flamme erloschen ist und daß sich keine sonstige offene Flamme in der Nähe befindet. Tauschen Sie die Gasflasche im Freien aus, und achten Sie darauf, daß sich keine andere Person in der Nähe befindet. Schrauben Sie das Gerät/Ventil vom Ventil der Gasflasche ab, und tauschen Sie den Dichtring des Gerätes aus, falls dieser Risse aufweist oder verschlossen ist. Setzen Sie das Ventil des Geräts gerade auf das Gewinde der Flasche auf, damit ein schiefes Einschrauben vermieden wird. Schrauben Sie es, wie in Abschnitt 4 beschrieben, nur handfest an.

3. WARTUNG

- Wenn der Gasdruck abfällt oder das Gas sich nicht entzündet, kontrollieren Sie, ob noch Gas in der Flasche (3) vorhanden ist. Falls ja, ist eventuell die Düse (10) verstopft.

Reinigung der Düse

- Reinigung der Düse. Drehen Sie den Regler (2) vollständig zu, und schrauben Sie das Gerät von der Gasflasche (3) ab.
- Schrauben Sie das Ventil des Geräts vom Brenner ab.
- Die Düse (10) mit einem 6mm Schraubenschlüssel oder dem Primus Düsenschraubenschlüssel 720610 abschrauben.
- Reinigen Sie die Düse, indem Sie durch das kleine Loch auf der Vorderseite blasen. Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, wie beispielsweise Nadeln, um Verstopfungen des Strahlkopfes zu beseitigen, da sonst die Öffnung beschädigt werden kann, so daß die Betriebssicherheit des Gerätes beeinträchtigt wird.
- Bringen Sie die Düse wieder an, und schrauben Sie sie gut fest, damit die Gasdichtigkeit gewährleistet ist. Bringen Sie die Flasche wie in Abschnitt 4 beschrieben wieder an. Als zusätzliche Sicherheitsmaßnahme sollten Sie die Verbindung mit warmem Seifenwasser kontrollieren. Wenn Blasen austreten, ist die Verbindung nicht dicht.

8. ROUTINEMÄSSIGE SERVICE UND WARTUNGSMASSNAHMEN

- Achten Sie darauf, daß der Dichtring stets vorhanden und in gutem Zustand ist. Kontrollieren Sie ihn jedesmal, wenn Sie das Gerät zusammenbauen. Falls der Dichtring beschädigt oder verschlossen ist, muß er ausgetauscht werden.
- Neue Dichtringe erhalten Sie bei Ihrem Händler.

9. KUNDENDIENST UND REPARATUREN

- Wenn Sie einen Fehler nicht mit den obengenannten Maßnahmen abstellen können, bringen Sie das Gerät zu Ihrem Händler.
- Versuchen Sie niemals, Wartungs oder Reparaturarbeiten an dem Gerät durchzuführen, die nicht in der vorliegenden Anleitung beschrieben sind.
- Behandeln Sie das Gerät schonend, lassen Sie es nicht fallen.

4. VORBEREITUNG DES GERÄTES ZUM GEBRAUCH (Abb. 2)

- überzeugen Sie sich davon, daß der Regelknopf (2) auf AUS steht (bis zum Anschlag nach rechts gedreht).
- Achten Sie darauf, daß die Gasflasche (3) aufrecht steht, wenn Sie das Gasgerät anschließen.
- Setzen Sie das Ventil gerade auf das Ventil der Gasflasche (wie in Abb. 2 gezeigt).
- Schrauben Sie das Gasgerät auf die Gasflasche. Achten Sie darauf, daß die Flasche nicht schief einschraubt.
- Schrauben Sie das Gasgerät auf die Gasflasche. Achten Sie darauf, daß die Flasche nicht schief einschraubt.
- Überzeugen Sie sich davon, daß keine undichten Stellen vorhanden sind, an denen Gas austreten könnte. Wenn Sie die Gasdichtigkeit des Geräts überprüfen müssen, tun Sie dies grundsätzlich im Freien. Suchen Sie niemals mit einer offenen Flamme nach Leckstellen. Verwenden Sie dazu nur warmes Seifenwasser, daß Sie auf die Verbindungsstellen des Geräts geben. Etwaige Lecks sind dabei an Blasenbildung um den Leckbereich zu erkennen. Wenn Sie Zweifel an der Dichtigkeit haben oder Gas hören oder riechen, sollten Sie auf keinen Fall das Gerät benutzen. Schrauben Sie in diesem Fall das Gasgerät ab, und geben Sie es an Ihren Händler zurück.
- überzeugen Sie sich davon, daß der Brenner fest angeschraubt ist. Der Kocher ist jetzt einsatzbereit.

10. ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

- Verwenden Sie ausschließlich Original Ersatzteile und Zubehör von Primus. Seien Sie beim Anbringen von Ersatzteilen und Zubehör vorsichtig. Berühren Sie keine heißen Teile.
- Austauschflaschen:** Verwenden Sie für dieses Gerät ausschließlich die Propan und Butangasflaschen 2006, 2012, 2014, 2016 und 2018 von Primus. Für Propangasgeräte sind Propangasflaschen zu verwenden, für Butangasgeräte Butangasflaschen.

10.

